

EXTRA PERSON (COVER 3 YEARS OF AGE) / EXTRA PERSON (ÜBER 3 JAHRE) / PERSONA EXTRA (SOPRA 3 ANNI) / EXTRA PERSON (VAN 3 JAAR) / EXTRA OSOBA (IZNAD 3 GOD)

19.04.2018. 19.05.2018.	19.05.2018. 09.06.2018.	09.06.2018. 30.06.2018.	30.06.2018. 21.07.2018.	21.07.2018. 25.08.2018.	25.08.2018. 01.09.2018.	01.09.2018. 08.09.2018.	08.09.2018. 01.10.2018.
€ 11,00 HRK 83	€ 14,00 HRK 105	€ 16,00 HRK 120	€ 19,50 HRK 146	€ 20,50 HRK 154	€ 19,50 HRK 146	€ 16,00 HRK 120	€ 11,00 HRK 83

BABY COT ON REQUEST (0-2,99 YEARS) / KINDERBETT AUF ANFRAGE (0-2,99 JAHRE) / CULLA SU RICHIESTA (0-2,99 ANNI) / BEDJE VERZOEK (0-2,99 JAAR) / LIT ENFANT SU DEMANDE (0-2,99 ANS) / DJEČJI KREVETIĆ NA UPIT (0-2,99 GODINA)

19.04.2018. 19.05.2018.	19.05.2018. 09.06.2018.	09.06.2018. 30.06.2018.	30.06.2018. 21.07.2018.	21.07.2018. 25.08.2018.	25.08.2018. 01.09.2018.	01.09.2018. 08.09.2018.	08.09.2018. 01.10.2018.
€ 5,00 HRK 38	€ 5,00 HRK 38	€ 5,00 HRK 38	€ 5,00 HRK 38	€ 5,00 HRK 38	€ 5,00 HRK 38	€ 5,00 HRK 38	€ 5,00 HRK 38

PETS SUBMITTED TO AUTHORIZATION / HAUSTIERE NACH GENEHMIGUNG / ANIMALI SU AUTORIZZAZIONE / DIEREN NA TOESTEMMING / ANIMAUX SUR AUTORISATION / KUĆNI LJUBIMCI UZ PRETHODNO ODOBRENJE

19.04.2018. 19.05.2018.	19.05.2018. 09.06.2018.	09.06.2018. 30.06.2018.	30.06.2018. 21.07.2018.	21.07.2018. 25.08.2018.	25.08.2018. 01.09.2018.	01.09.2018. 08.09.2018.	08.09.2018. 01.10.2018.
€ 8,00 HRK 60	€ 8,00 HRK 60	€ 8,00 HRK 60	€ 8,00 HRK 60	€ 8,00 HRK 60	€ 8,00 HRK 60	€ 8,00 HRK 60	€ 8,00 HRK 60

AIR CONDITIONING CARD 20 HOURS / KLIMAKARTE 20 STUNDEN / CLIMA CARD 20 ORE / CLIMA CARD 20 UUR / CLIMATISATION 20 HEURES / KLIMA KARTICA 20 SATI

19.04.2018. 19.05.2018.	19.05.2018. 09.06.2018.	09.06.2018. 30.06.2018.	30.06.2018. 21.07.2018.	21.07.2018. 25.08.2018.	25.08.2018. 01.09.2018.	01.09.2018. 08.09.2018.	08.09.2018. 01.10.2018.
€ 20,00 HRK 152	€ 20,00 HRK 152	€ 20,00 HRK 152	€ 20,00 HRK 152	€ 20,00 HRK 152	€ 20,00 HRK 152	€ 20,00 HRK 152	€ 20,00 HRK 152

CLENNING ON REQUEST / PUTZEN AUF ANFRAGE / PULIZIA UNITÁ SU RICHIESTA / SCHOONMAAK OP VERZOEK / NETTOYAGE SUR DOMANDE / ČIŠĆENJE NA UPIT

19.04.2018. 19.05.2018.	19.05.2018. 09.06.2018.	09.06.2018. 30.06.2018.	30.06.2018. 21.07.2018.	21.07.2018. 25.08.2018.	25.08.2018. 01.09.2018.	01.09.2018. 08.09.2018.	08.09.2018. 01.10.2018.
€ 15,00 HRK 113	€ 15,00 HRK 113	€ 15,00 HRK 113	€ 15,00 HRK 113	€ 15,00 HRK 113	€ 15,00 HRK 113	€ 15,00 HRK 113	€ 15,00 HRK 113

BED LINEN CHANGE / BETTWÄSCHEWECHSEL / CAMBIO LENZUOLA / WISSEL LAKENS / CHANGES DE DRAPS / PROMJENA POSTELJINE

19.04.2018. 19.05.2018.	19.05.2018. 09.06.2018.	09.06.2018. 30.06.2018.	30.06.2018. 21.07.2018.	21.07.2018. 25.08.2018.	25.08.2018. 01.09.2018.	01.09.2018. 08.09.2018.	08.09.2018. 01.10.2018.
€ 10,00 HRK 75	€ 10,00 HRK 75	€ 10,00 HRK 75	€ 10,00 HRK 75	€ 10,00 HRK 75	€ 10,00 HRK 75	€ 10,00 HRK 75	€ 10,00 HRK 75

RESERVATION COSTS FOR A SPECIFIC NUMBER OF THE ACCOMMODATION UNIT / BUCHUNGSGEBÜHR FÜR EINE BESTIMMTE HAUSNUMMER / COSTI PER UNITÁ ABITATIVA DETERMINATA / BOEKINGSKOSTEN - FIX WOONEENHEDEN FRAIS DE RÉSERVATION POUR UN LOGEMENT DÉTERMINÉ / TROŠKOVI REZERVACIJE ZA ODREĐEN BROJ SMJEŠTAJNE JEDINICE

19.04.2018. 19.05.2018.	19.05.2018. 09.06.2018.	09.06.2018. 30.06.2018.	30.06.2018. 21.07.2018.	21.07.2018. 25.08.2018.	25.08.2018. 01.09.2018.	01.09.2018. 08.09.2018.	08.09.2018. 01.10.2018.
€ 115,00 HRK 863	€ 115,00 HRK 863	€ 115,00 HRK 863	€ 115,00 HRK 863	€ 115,00 HRK 863	€ 115,00 HRK 863	€ 115,00 HRK 863	€ 115,00 HRK 863

BOOKING EXPENSES / BUCHUNGSGEBÜHR / SPESE DI PRENOTAZIONE / BOEKINGSKOSTEN / FRAIS DE RÉSERVATION / TROŠKOVI REZERVACIJA

19.04.2018. 19.05.2018.	19.05.2018. 09.06.2018.	09.06.2018. 30.06.2018.	30.06.2018. 21.07.2018.	21.07.2018. 25.08.2018.	25.08.2018. 01.09.2018.	01.09.2018. 08.09.2018.	08.09.2018. 01.10.2018.
€ 20,00 HRK 150	€ 20,00 HRK 150	€ 20,00 HRK 150	€ 20,00 HRK 150	€ 20,00 HRK 150	€ 20,00 HRK 150	€ 20,00 HRK 150	€ 20,00 HRK 150

TOURIST AND REGISTRATION TAX NOT INCLUDED IN THE PRICE, VAT INCLUDED; THE TOURIST TAX AND THE VAT ARE SUBJECT TO POSSIBLE CHANGES IN THE LAW /
TOURIST UND REGISTRIERUNG STEUERN NICHT IM PREIS INBEGRIFFEN, MWST IM PREIS INBEGRIFFEN; DIE KURTAXE UND DIE MEHRWERTSTEUER UNTERLIEGEN MÖGLICHEN ÄNDERUNGEN DES GESETZES /
TASSA DI SOGGIORNO E DI REGISTRAZIONE NON INCLUSE NEL PREZZO IVA INCLUSA; SIA LA TASSA DI SOGGIORNO CHE L'IVA SONO SUBORDINATI A POSSIBILI CAMBIAMENTI DI LEGGE Z /
TAXE DE SÉJOUR ET D'ENREGISTREMENT NON INCLUS DANS LE PRIX, TVA INCLUSE; LA TAXE DE SÉJOUR ET LA TVA SONT SOUMISES A D'ÉVENTUELLES MODIFICATIONS DE LA LOI /
TOERISTEN- EN REGISTRATIEBELASTING NIET INBEGREPEN IN DE PRIJS, INCLUSIEF BTW; DE TOERISTENBELASTING EN DE BTW ZIJN ONDERHEVIG AAN MOGELIJKE WIJZIGINGEN IN DE WET /
BORAVIŠNA PRISTOJBA I TROŠKOVI REGISTRACIJE NISU UKLJUČENI U CIJENU, PDV UKLJUČEN; BORAVIŠNA PRISTOJBA I PDV SU PODLOŽNI MOGUĆIM PROMJENAMA U ZAKONU

GENERAL CONDITIONS / ALLGEMEINE BEDINGUNGEN / CONDIZIONI GENERALI

EN

GENERAL CONDITIONS

One-day visitors can be admitted in the holiday center if previously authorized, and however they have to follow the regulations of the holiday center, enter not before 7 a.m., leave before midnight and pay their staying according to the pricelist. The entrance of the pets on the site must be authorized in advance and obligates their owners to complete acceptance and observance of "animal friends" regulation. The rate for pets is indicated in the pricelist and has to be paid. The Management has the right to require any on-site guests to use a ticket (camping pass), bracelet or other issue for identification purpose, in order to guarantee the most possible security and civil behavior. Entrance in the holiday center Bi-Village presumes the acquaintance and acceptance of the onsite regulations as also any further regulation introduced by the Management at any moment during the guest's stay.

BOOKING CONDITIONS

Bookings are made through regular mail, e-mail, fax, telephone or directly in the booking office of our holiday center. The accommodations, generally, can be booked from Saturday to Saturday (for certain units also from Sunday to Sunday) for one or more week/s. In a period of low season shorter bookings are possible. For stays shorter than 3 nights a supplement of 30% will be added on the regular price.

The booking will be confirmed after receiving the requested account, and will become legitimate through a written confirmation sent by the holiday center.

CANCELLATION AND REFUND

The cancellation of the booked period notified through certified mail, e-mail or fax, 45 days before the arrival day will result in the refund of the whole advance payment, booking costs excluded. If the cancellation occurs between 44 to 30 days before the arrival day, the advance payment will result in the refund of the 30% of the advance payment. If the cancellation occurs 29 or less days before the arrival day the advance payment will be considered as a penalty for disrespecting the contract and therefore no refund can be claimed. The date of the receipt of certified mail, e-mail or fax is considered the effective one.

Pay desk working hours: 8.00 a.m.-8.00 p.m.
PRICE PER NIGHT - VAT included (VAT subject to possible changes in the law).
The tourist tax is 8,00HRK, approx. € 1.10 per person per night (amount subject to possible changes in the law).
Children from 12 to 18 years pay 50% of the tourist tax.
The registration fee is 10,00 HRK, approx. € 1.30 per person at once.
The payment for the booked period must be compensated two or one day before the departure.
The booked period must be paid at the pay desk in cash with Croatian Kuna or with credit card.
Rest time: 1.00-3.00 p.m. / 00.00-7.00 a.m.
(it is prohibited to enter, exit or move with motor vehicles)

Arrivals behind schedules must be announced to the Management as soon as possible, and however, as for the anticipated departures, the booked period must be paid entirely.

LIVING UNITS

PRICES INCLUDE:

- Parking space
- Cleaning – before and after stay
- Use of bed-linen and towels with weekly change
- Consumption of electricity, gas, water
- Use of the swimming-pools
- Access to the beach (beach facilities excluded)
- Entertainment (excluding private courses and hire of equipment and/or courts or sports areas)

RENTAL CONDITIONS

On the arrival day the accommodation unit will be obtainable during the hours communicated in our papers. On the departure day it must be evacuated between 7.00 and 10.00 a.m., after the final inspection. For anticipated departures, the handing back of the accommodation and eventual inspection must be agreed in the related office. Arrivals behind schedules must be announced to the Management as soon as possible, and however, as for the anticipated departures, the booked period must be paid entirely. Delays that exceed the 24 hours and that had not been communicated to the Management will automatically cause the cancellation of the booking. The Management reserves itself the right to assign the accommodation to its discretion. By departure the accommodation must be left tidy and clean, free of any item not present in the inventory list provided on arrival.

CAMPING

PRICES INCLUDE:

- Consumption of electricity and water
- Drain on some pitches
- Use of washing facilities with hot water 24 hrs/day
- Use of swimming-pools
- Access to the beach (beach facilities excluded)
- Entertainment (excluding private courses and hire of equipment and/or courts or sports areas)

RENTAL CONDITIONS

The pitches are available from 8.00 to 12.00 a.m. and from 3.00 to 10.00 p.m. with the same conditions as for the accommodation units mentioned above, except the departure instance which must occur before 12 o'clock.

Important: after 12 o'clock you will be charged for an additional night.

The pitch must be left perfectly tidy: possible holes in the ground must be properly refilled and respectful of the vegetation growing on it.

DE

ALLGEMEINE BEDINGUNGEN

Die Tagesgäste sind nur nach vorheriger Genehmigung im Urlaubszentrum erlaubt, doch müssen die Urlaubszentrum - Vorschriften beachten (Aufenthalt nur von 7.00 bis 00.00 möglich) und den in der Preisliste des Campingplatzes angegebenen Preise für Tagesgäste bezahlen. Der Zutritt von Tieren muss ausdrücklich genehmigt werden und setzt die gründliche Annahme und Befolgung der Regeln für "Freunde der Tiere" voraus. Der unter "Haustiere" angegebene Tarif muss von der Besitzer des Tieres bezahlt werden. Es liegt in der Macht der Direktion, den Campinggästen die Benutzung von Ausweisen (Camping Pass), Armbändern oder sonstigen zur Identifikation nützliche Kennzeichnungen zu bestimmen, um die bessere Sicherheit und das zivil Zusammenleben zu garantieren. Der Aufenthalt im Ferienzentrums Bi-Village setzt die voller Kenntnis und Annahme von den Urlaubszentrum - Vorschriften voraus, sowie jeder weiteren Anordnung, die die Direktion nach eigenem Ermessen während

BUCHUNGSBEDINGUNGEN

Die Buchungen sind per Post, E-Mail, Fax oder Telephone, sowie direkt beim Buchungsbüro des Feriendorfs möglich. Der gebuchte Zeitraum soll immer von Samstag zu Samstag sein, (doch bei eigenen Wohneinheiten auch von Sonntag zu Sonntag) für eine oder mehrere Wochen. In bestimmten Saisonzeiten können die Unterkünfte auch für kürzere Zeiträume als eine Woche vermietet werden. Die Aufenthalte kürzer als drei Nächte verursachen einen 30 % Aufpreis auf die gültige Preisliste.

RÜCKZAHLUNG BEI STORNIERUNG

Wenn die Stornierung eines gebuchten Termin schriftlich per Einschreiben, Fax oder E-mail bis spätestens 45 Tage vor Anreisedatum ankommt, wird die gesamte Anzahlung, abzüglich Buchungsgebühr, erstattet. Ab dem 44. Tag bis vom 30. Tag vor Anreisedatum wird nur der 30% von der Anzahlung erstattet, und ab dem 29. Tag vor Anreisedatum gilt der gesamte bezahlte Betrag als Vertragsstrafe, und folglich besteht kein Erstattungsanspruch. Massgebend ist der Eingangspoststempel und das Eingangsdatum der Faxmitteilung oder E-Mail

Kassenzeiten: 08:00-20:00
PREIS PRO NACHT - inkl. MwSt. (Mehrwertsteuer vorbehaltlich möglicher Änderungen des Gesetzes).
Die Kurtaxe beträgt 8,00 HRK, ca. € 1,10 pro Person pro Nacht (Betrag vorbehaltlich möglicher Änderungen des Gesetzes).
Kinder von 12 bis 18 Jahren zahlen 50% der Kurtaxe.
Die Anmeldegebühr beträgt 10,00 HRK, ca. € 1,30 pro Person einmal.
Der komplette Preis für die gebuchten Aufenthalte soll innerhalb der letzten zwei Tage bevor Abreise bezahlt werden.
Die Aufenthalte sind bei der Kasse in kroatischen Kuna oder mit Kreditkarte zu bezahlen.
Restzeiten: 13:00-15:00 / 24:00-07:00
(Es ist verboten innerhalb der Anlage mit einem Motorfahrzeug zu fahren)

Verspätete Ankünfte, sowie vorzeitige Abreisen müssen der Direktion rechtzeitig mitgeteilt werden. In beiden Fällen ist die Bezahlung des gesamten gebuchten Zeitraums fällig.

WOHNEINHEITEN DIE PREISE ENTHALTEN:

- Auto-Stellplatz
- Wohnspitz (Anfang/Ende)
- Bettwäsche u. Handtücher mit wöchentlichem Wechsel
- Verbrauch von Strom, Gas, Wasser
- Benutzung vom Schwimmbecken
- Strandzugang (Strandservice ausgenommen)
- Animation (Privatkurse u. Vermietung von Sportausrüstungen u./o. Sportplätze ausgenommen)

CAMPING LÖSUNGEN DIE PREISE ENTHALTEN:

- Verbrauch von Strom und Wasser
- Abwasser auf einige Stellplätze
- Toiletten mit warmem Wasser rund um die Uhr
- Benutzung vom Schwimmbecken
- Strandzugang (Strandservice ausgenommen)
- Animation (Privatkurse u. Sportausrüstungen u./o. Sportplätze ausgenommen)

MIETBEDINGUNGEN

Die Stellplätzen werden von 8,00 bis 12,00 und von 15.00 bis 22.00 Uhr zu den gleichen oben aufgeführten Bedingungen für Unterkünfte vermietet. Die einzige Ausnahme betrifft die Uhrzeit der Abreise, die bis spätestens 12:00 Uhr erfolgen muss. Wichtig: im Fall einer verspäteter Abreise wird eine weitere Nacht verrechnet. Der Stellplatz muss ganz eingeordnet hinterlassen werden. Eventuelle Gruben müssen wieder zugedeckt werden und dürfen auf keinen Fall die Pflanzen beschädigen. Wichtig: im Falle dass der reservierte Termin nicht beachtet wird, muss der Gast eine weitere Nacht bezahlen wie für

IT

Gli ospiti giornalieri se preventivamente autorizzati sono tenuti a seguire le modalità di permanenza (07:00-24:00) ed a pagare la tariffa giornaliera indicata nel listino campeggio. L'ingresso degli animali è subordinato da specifica autorizzazione e comporta la piena accettazione ed osservanza del regolamento "amici animali". Comporta inoltre il pagamento della tariffa indicata nella voce animali. La Direzione avrà facoltà di fare utilizzare ai propri ospiti tessere (camping pass), bracciali o contrassegni idonei all'identificaz one degli ospiti stessi al fine di garantire una maggiore sicurezza e convivenza civile. L'entrata al Centro Vacanze Bi-Village comporta la sottoscrizione per piena conoscenza ed accettazione del regolamento interno nonché ogni altra disposizione che la Direzione riterrà opportuno emanare in qualsiasi momento anche durante il soggiorno.

MODALITÀ DI PRENOTAZIONE

Le prenotazioni possono avvenire tramite posta ordinaria, posta elettronica, telefono e direttamente presso i ns. uffici del Villaggio. I periodi prenotabili sono di norma da sabato a sabato (per alcune tipologie anche da domenica a domenica) per una o più settimane, mentre in determinate stagioni le unità abitative possono essere affittate per periodi inferiori alla settimana. Per soggiorni inferiori a 3 notti verrà applicato un aumento del 30% da listino. La prenotazione verrà confermata dopo il ricevimento da parte ns. dell'acconto richiesto, e diverrà valida tramite conferma scritta da parte del centro vacanze.

RIMBORSO PER DISDETTA

L'annullamento di una prenotazione pervenuto per iscritto a mezzo lettera raccomandata, fax o e-mail entro 45gg. dalla data di arrivo del soggiorno prenotato, comporterà il rimborso dell'intera somma versata a titolo di acconto, escluse le spese di prenotazione. Dal 44° gg. al 30° gg. dalla data di arrivo del soggiorno prenotato comporterà il rimborso del 30% della somma versata a titolo di acconto escluse le spese di prenotazione, l'intera somma versata verrà considerata quale penale per disdette pervenute dal 29° gg prima dell'arrivo del soggiorno prenotato, per il mancato rispetto contrattuale e quindi nessun rimborso potrà essere preteso. Fanno testo le date del timbro postale di arrivo e la data di ricevimento del fax o e-mail.

Orario cassa: 08:00-20:00

PREZZO PER NOTTE – IVA inclusa (IVA subordinata a possibili cambiamenti di legge).

La tassa di soggiorno è di 8,00HRK, ca. 1,10€ a persona per notte (importo subordinato a possibili cambiamenti di legge).

Le persone dai 12 ai 18 anni pagano il 50% della tassa di soggiorno.

La tassa di registrazione è di 10,00 HRK, ca. 1,30 € una tantum a persona.

I soggiorni prenotati vanno saldati nei due giorni precedenti la partenza.

I soggiorni vanno pagati alla cassa in Kune Croate o con carta di credito.

Orario di silenzio: 13:00-15:00 / 24:00-07:00

(vietato entrare - uscire - circolare con veicoli a motore).

I ritardi nell'arrivo devono essere comunicati alla Direzione e come per le partenze anticipate, comportano il pagamento dell'intero periodo prenotato.

SOLUZIONI ABITATIVE I PREZZI COMPRENDONO:

- posto auto
- pulizia iniziale e finale
- uso della biancheria da letto e asciugamani con cambio settimanale
- consumi di elettricità, gas, acqua
- utilizzo delle piscine
- accesso alla spiaggia (escluso servizio spiaggia)
- animazione (esclusi corsi privati e noleggi attrezzi e/o campi sportivi)

SOLUZIONI CAMPEGGIO I PREZZI COMPRENDONO:

- consumi di elettricità e di acqua
- scarico per alcune piazzole
- uso dei servizi igienici con acqua calda 24 ore su 24
- utilizzo delle piscine
- accesso alla spiaggia (escluso servizio spiaggia)
- animazione (esclusi corsi privati e noleggi attrezzi e/o campi sportivi)

MODALITÀ D'AFFITTO

Le piazzole sono disponibili dalle ore 8:00 alle 12:00 e dalle 15:00 alle 22:00 con le modalità delle unità abitative, così come sopra precisato fatta eccezione per l'orario di partenza che dovrà avvenire entro le ore 12:00. Importante: superato tale orario verrà addebitata una notte in più. La piazzola dovrà essere lasciata in perfetto ordine ed eventuali scavi dovranno essere adeguatamente ricoperti e comunque rispettosi della vegetazione. Importante: se il periodo indicato non fosse rispettato, l'ospite sarà obbligato a pagare un'altra notte in base al prezzo della "piazzola disabitata" dal listino corrente.